

Zk-5530

429/1999 DEKRETUA, abenduaren 13koa, «Biogar-delegi, S.A.» baltzu publikoaren 1999ko aurrekontuak onartzen dituen.

Azaroaren 2ko 395/1999 Dekretuak baimena eman zion Energiaren Euskal Erakundeari «Biogar-delegi, S.A.» Baltzu berrian parte hartzeko.

Baltzua eratuta, Euskadiko Aurrekontu Erregimenaren (Eraberritutako idazkeran) bigarren xedapen gehigarriak ahalmena ematen dio Jaurlaritzari aurrekontuei buruzko urteko legeak indarrean jarri ondoren sortutako baltzu publikoen aurrekontuak onartzeko. Ekitaldi honetan jarduteko baltzu publikoak behar dituen lege-baliabidez hornitzeko, beharrezkoa da 1999. urterako aurrekontua onartzea.

Ondorioz, Ogasun eta Herri Administrazio sailburuaren proposamenez, Jaurlaritzaren Kontseiluak 1999ko abenduaren 13an egindako bilkuran aztertu eta onartu ondoren, hauxe

XEDATU DUT:

Artikulu bakarra.— «Biogar-delegi, S.A.» baltzu publikoaren 1999. urterako ustiapen eta kapital aurrekontuak onartu, hain zuzen ere 6.606.000 eta 147.646.000 PTA hurrenez hurren. Aurrekontu horien banaketa eta aurreikusitako Finantzen egoera-orriak adierazten dira Dekretu honen eranskinean.

AZKEN XEDAPENA

Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunaren biharamunetik aurrera jarriko da indarrean dekretu hau.

Vitoria-Gasteizen, 1999ko abenduaren 13an.

Lehendakaria,
JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

Ogasun eta Herri Administrazio sailburua,
IDOIA ZENARRUZABEITIA BELDARRAIN.

Nº-5530

DECRETO 429/1999, de 13 de diciembre, por el que se aprueban los presupuestos para 1999 de la Sociedad Pública «Biogar-delegi, S.A.»

El Decreto 395/1999, de 2 de noviembre, autoriza al Ente Vasco de la Energía la participación en la nueva Sociedad Pública «Biogar-delegi, S.A.»

Una vez constituida la misma, en aplicación de la Disposición Adicional Segunda de la Ley de Régimen Presupuestario de Euskadi (Texto Refundido), el Gobierno podrá proceder a aprobar los presupuestos de las Sociedades Públicas que se creen con posterioridad a la entrada en vigor de las leyes anuales de Presupuestos, y con el fin de dotar a la sociedad pública de los medios legales necesarios para su funcionamiento durante el presente ejercicio, se hace precisa la aprobación de su presupuesto para 1999.

En su virtud, a propuesta de la Consejera de Hacienda y Administración Pública, previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno en su sesión celebrada el día 13 de diciembre de 1999

DISPONGO:

Artículo único.— Aprobar los presupuestos de Explotación y Capital para 1999 de la Sociedad Pública «Biogar-delegi, S.A.» con unas dotaciones por un total de 6.606.000 y 147.646.000 PTA respectivamente. En Anexo al presente Decreto se señala el desglose de los citados presupuestos, y los estados financieros previsionales correspondientes.

DISPOSICIÓN FINAL

El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 13 de diciembre de 1999.

El Lehendakari,
JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

La Consejera de Hacienda y Administración Pública,
IDOIA ZENARRUZABEITIA BELDARRAIN.

512 Biogardelegi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan / Miles de Pesetas

INBERTSIOAK INVERSIONES	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTAA	EPIGRAFE EPIGRAFE
I.- EKITALDIAN APLIKATUTAKO BALIABIDEAK <i>RECURSOS APLICADOS EN EL EJERCICIO</i>			6.606
III.- IBILGETUAREN EROSKETAK <i>ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO</i>			117.680
1.- IBILGETZE INMATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES INMATERIALES</i>			1.650
210 Ikerketa eta garapen-gastuak. <i>Gastos de investigación y desarrollo.</i>		1.650	
2.- IBILGETZE MATERIALAK <i>INMOVILIZACIONES MATERIALES</i>			116.030
221 Eraikinak. <i>Construcciones.</i>		20.000	
1 Lan zibilak <i>Obra civil</i>	20.000		
223 Makineria. <i>Maquinaria.</i>		86.030	
1 Motore ekipoa-alternadorea, sareari konektatu, biogasa jaso eta arautu, hotz-ekipoa <i>Grupo motor-alternador, conexión a la red, captación y regulación de biogás y equipo de frío</i>	86.030		
229 Bestelako ibilgetu materiala. <i>Otro inmovilizado material.</i>		10.000	
1 Ingeniaritza, lanak zuzendu eta abian jarri <i>Ingeniería, Dirección Obra y puesta en marcha</i>	10.000		
VII.-EPE LUZERAKO ZORRAK KITATU EDO EPE LABURRERA BIHURTU <i>CANCELACION O TRASPASO A CORTO PLAZO DE DEUDAS A LARGO PLAZO</i>			23.360
2.- ZORRAK, KREDITU-ERAKUNDEEKIKOAK <i>DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO</i>			23.360
INBERTSIOAK GUZTIRA <i>TOTAL INVERSIONES</i>			147.646

512 Biogardelegi, S.A.

KAPITAL AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE CAPITAL

Milaka Pezetatan / Miles de Pesetas

FINANTZIAZIOA FINANCIACION	PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
II.- AKZIODUNEN EKARPENAK APORTACIONES DE ACCIONISTAS			101.886
1.- E.A.E.KO ARLO PUBLIKOA SECTOR PUBLICO DE LA C.A.E.			81.509
100 Kapital soziala. Capital social.		81.509	
1004 Kapital soziala. E.A.E.ko Arlo Publikoa. Capital Social. Sector Público de la C.A.E.		81.509	
1 Inbertsioak finantzatzeko Energiaren Euskal Erakundeak harpidetuko duen kapital-zabalkuntza Ampliación de capital a suscribir por el Ente Vasco de la Energía para financiar inversiones	81.509		
2.- BESTE ZENBAIT EKARPEN OTRAS APORTACIONES			20.377
100 Kapital soziala. Capital social.		20.377	
1005 Kapital Soziala. Bestelako Ekarpinak. Capital Social. Otras Aportaciones.		20.377	
1 Inbertsioak finantzatzeko Gasteizko Udaletxeak harpidetuko duen kapital-zabalkuntza Ampliación de capital a suscribir por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para financiar inversiones	20.377		
IV.- ZORRAK EPE LUZERA DEUDAS A LARGO PLAZO			40.160
170 Epe luzerako zorrak, kreditu-erakundeekikoak. Deudas a largo plazo con entidades de crédito.		40.160	
1700 Epe luzerako maileguak, kreditu-erakundeena. Préstamos a largo plazo de entidades de crédito.		40.160	
VII.- KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN MURRIZKETA DISMINUCION DEL CAPITAL CIRCULANTE			5.600
FINANTZIAZIOA GUZTIRA TOTAL FINANCIACION			147.646

512 Biogardelegi, S.A.

USTIAPEN AURREKONTUA
PRESUPUESTO DE EXPLOTACION

Milaka Pezetatan / Miles de Pesetas

GASTUAK GASTOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VI.-	USTIAPENENKO BESTE ZENBAIT GASTU <i>OTROS GASTOS DE EXPLOTACION</i>			5.000
1.-	KANPO ZERBITZUAK <i>SERVICIOS EXTERIORES</i>			5.000
	625 Aseguru-sariak. <i>Primas de seguros.</i>		1.000	
	629 Bestelako zerbitzuak. <i>Otros servicios.</i>		4.000	
	6299 Bestelako hainbat zerbitzu. <i>Otros servicios diversos.</i>		4.000	
VIII.-	GASTU FINANTZARIOAK <i>GASTOS FINANCIEROS</i>			1.606
2.-	INTERESAK, ZORRENAK <i>INTERESES DE DEUDAS</i>			1.606
GASTUAK GUZTIRA <i>TOTAL GASTOS</i>				6.606

Milaka Pezetatan / Miles de Pesetas

DIRU-SARRERAK INGRESOS		PARTIDA PARTIDA	KONTUA CUENTA	EPIGRAFEA EPIGRAFE
VIII.-	EKITALDIKO GALERA <i>PERDIDA DEL EJERCICIO</i>			6.606
DIRU-SARRERAK GUZTIRA <i>TOTAL INGRESOS</i>				6.606

AURREIKUSITAKO BALANTZEA
BALANCE PREVISIONAL

Milaka Pezetatan / Miles de Pesetas

AKTIBO ACTIVO	1999	1998	PASIBO PASIVO	1999	1998
A) Akziodunak (bazkideak) eskatu gabeko ordainketeng. <i>Accionistas (socios) desembolsos no exigidos</i>	—	—	A) Fondo propioak <i>Fondos propios</i>	95.280	—
B) Ibilgetua <i>Inmovilizado</i>	117.680	—	I.- Kapital harpidetua <i>Capital suscrito</i>	101.886	—
I.- Hastapen-gastuak <i>Gastos de establecimiento</i>	—	—	II.- Jaulkipen saria <i>Prima de emisión</i>	—	—
II.- Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimiales</i>	1.650	—	III.- Errebalorizazio-erreserba <i>Reservas de revalorización</i>	—	—
1.- Gastuak, ikerketa eta garapenerako <i>Gastos de investigación y desarrollo</i>	1.650	—	IV.- Erreserbak <i>Reservas</i>	—	—
III.- Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	116.030	—	V.- Aurreko ekitaldietako emaitzak <i>Resultados de ejercicios anteriores</i>	—	—
1.- Lur-sailak eta eraikuntzak <i>Terrenos y construcciones</i>	20.000	—	VI.- Galdu- irabaziak (mozkina edo galera) <i>Pérdidas y ganancias (beneficio o pérdida)</i>	(6.606)	—
2.- Instalazio teknikoak eta makineria <i>Instalaciones técnicas y maquinaria</i>	86.030	—	VII.- Konturako dibidendua, ekitaldian emandakoa <i>Dividendo a cuenta entregado en ejerc.</i>	—	—
5.- Gainerako ibilgetua <i>Otro inmovilizado</i>	10.000	—	B) Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	—	—
IV.- Ibilgetze finantzarioak <i>Inmovilizaciones financieras</i>	—	—	C) Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	—	—
V.- Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	—	—	D) Hartzekodunak, epe luzera <i>Acreedores a largo plazo</i>	16.800	—
C) Gastuak, hainbat ekitalditan banatzekoak <i>Gastos a distribuir en varios ejercicios</i>	—	—	I.- Jaulkipenak, obligazio ta bestel. balore negoziag. <i>Emis. de oblig. y otros valores negoc.</i>	—	—
D) Aktibo zirkulatuzailea <i>Activo circulante</i>	17.760	—	II.- Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	16.800	—
III.- Zordunak <i>Deudores</i>	17.760	—	III.- Zorrak, taldeko baltzu eta elkartuekikoak <i>Deudas con empresas del grupo y asoci.</i>	—	—
			IV.- Bestelako hartzekodunak <i>Otros acreedores</i>	—	—
			V.- Akzioen gaineko despolts., gauzatu ta eskatu gabek. <i>Desembolsos ptes. s/acciones no exigidos</i>	—	—
			E) Hartzekodunak, epe laburrera <i>Acreedores a corto plazo</i>	23.360	—
			II. Zorrak, kreditu-erakundeekikoak <i>Deudas con entidades de crédito</i>	23.360	—
AKTIBOA GUZTIRA TOTAL ACTIVO	135.440	—	PASIBOA GUZTIRA TOTAL PASIVO	135.440	—

512 Biogardegilegi, S.A.

AURREIKUSITAKO FINANTZAKETA TAULA
CUADRO DE FINANCIACION PREVISIONAL

Milaka Pezetatan / Miles de Pesetas

APLIKAZIOAK APLICACIONES	1999	1998	JATORRIAK ORIGENES	1999	1998
1.- Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak <i>Recursos aplicados en las operaciones</i>	6.606	—	1.- Baliabideak, eragiketetan sortutakoak <i>Recursos procedentes de las operaciones</i>	—	—
2.- Hastapen-gastuak eta zorren formalizaziokoak <i>Gastos de establecimiento y formalización de deudas</i>	—	—	2.- Akziodunen ekarpenak <i>Aportaciones de accionistas</i>	101.886	—
3.- Ibilgetua erosi <i>Adquisiciones de inmovilizado</i>	117.680	—	a) Kapital-zabalkuntzak <i>Ampliaciones de capital</i>	101.886	—
a) Ibilgetze inmaterialak <i>Inmovilizaciones inmatrimoniales</i>	1.650	—	3.- Diru-sarrerak, hainbat ekitalditan banatzeko <i>Ingresos a distribuir en varios ejercicios</i>	—	—
b) Ibilgetze materialak <i>Inmovilizaciones materiales</i>	116.030	—	4.- Epe luzerako zorrak <i>Deudas a largo plazo</i>	40.160	—
4.- Akzio propioak erosi <i>Adquisición de acciones propias</i>	—	—	a) Zorrak, kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	40.160	—
5.- Kapital murrizketak <i>Reducciones de capital</i>	—	—	5.- Ibilgetua saldu, aurre kitatu edo e/l bihurtu <i>Enaj., cancel. anticip. o traspaso a c/p de inmov.</i>	—	—
6.- Dibidenduak <i>Dividendos</i>	—	—	6.- Akzio propioak saldu <i>Enajenación de acciones propias</i>	—	—
7.- Epe luzerako zorrak kitatu edo e/l bihurtu <i>Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p</i>	23.360	—			
a) Zorrak kreditu erakundeekin <i>Deudas con entidades de crédito</i>	23.360	—			
8.- Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	—	—			
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES	147.646	—	JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES	142.046	—
APLIKAZIOEN GAINEKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES	—	—	JATORRIEN GAINEKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES	5.600	—

Milaka Pezetatan / Miles de Pesetas

KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	1999	1998
1.- Akziodunak galdutako despoltsapenengatik <i>Accionistas por desembolsos exigidos</i>	—	—
2.- Izakinak <i>Existencias</i>	—	—
3.- Zordunak <i>Deudores</i>	17.760	—
4.- Hartzekodunak <i>Acreedores</i>	(23.360)	—
5.- Inbertsio finantzario iragankorrak <i>Inversiones financieras temporales</i>	—	—
6.- Akzio propioak <i>Acciones propias</i>	—	—
7.- Altxortegia <i>Tesorería</i>	—	—
8.- Periodokatzegatik doikuntzak <i>Ajustes por periodificación</i>	—	—
9.- Hornidurak, arrisku eta gastuetarako <i>Provisiones para riesgos y gastos</i>	—	—
KAPITAL ZIRKULATZAILEAREN ALDAKETA GUZTIRA TOTAL VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	(5.600)	—

512 Biogardeggi, S.A.

AURREIKUSITAKO GALDU-IRABAZIEN KONTUA
CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS PREVISIONAL

Milaka Pezetatan / Miles de Pesetas

ZOR DEBE	1999	1998	HARTZEKO HABER	1999	1998
A) GASTUAK GASTOS			B) DIRU-SARRERAK INGRESOS		
1.- Produktu bukatu eta bideango produk. izak. murriztu <i>Reduc. exist. de p̄dtos. term. y en curso de fabric.</i>	---	---	1.- Negozio-kopuruen zenbateko garbia <i>Importe neto de la cifra de negocios</i>	---	---
2.- Hornidurak <i>Aprovisionamientos</i>	---	---	2.- Prod. buk. eta bideango produktuen izakinak gehitu <i>Aumento exist. p̄dtos. term. y en curso de fabric.</i>	---	---
3.- Pertsonal gastuak <i>Gastos de personal</i>	---	---	3.- Baltzuak ibilgeturako egindako lanak <i>Trabajos efectuados por la empresa para el inmov.</i>	---	---
4.- Zuzkidurak, ibilgetu-amortizazioetarako <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	---	---	4.- Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuek <i>Otros ingresos de explotación</i>	---	---
5.- Trafiko-horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de tráfico</i>	---	---			
6.- Ustiapeneko bestelako gastuak <i>Otros gastos de explotación</i>	5.000	---			
a) Kanpoko zerbitzuak <i>Servicios exteriores</i>	5.000	---			
I.- USTIAPENENKO MOZKINA BENEFICIO DE EXPLOTACION	---	---	I.- USTIAPENENKO GALERAK PERDIDAS DE EXPLOTACION	5.000	---
7.- Gastu finantzarioak eta asimilatuak <i>Gastos financieros y gastos asimilados</i>	1.606	---	5.- Diru-sarrerak kapital-partaidetzetakoak <i>Ingresos de participaciones en capital</i>	---	---
c) Besterekiko zor eta gastu asimilatuengatik <i>Por deudas con terceros y gastos asimilados</i>	1.606	---	6.- Diru-sarr, best.balore negoz.ta akt.ibilget.krdit. <i>Ingresos de otros valor. negoc. y créd. act. inmov.</i>	---	---
8.- Inbertsio finantzarioen horniduretako aldaketa <i>Variación de las provisiones de inversiones financ.</i>	---	---	7.- Bestelako interesak eta diru-sarrera asimilatuak <i>Otros intereses e ingresos asimilados</i>	---	---
9.- Kanbio-diferentzia negatiboak <i>Diferencias negativas de cambio</i>	---	---	8.- Kanbio-diferentzia positiboak <i>Diferencias positivas de cambio</i>	---	---
II.- EMAITZA FINANTZARIO POSITIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	---	---	II.- EMAITZA FINANTZARIO NEGATIBOAK RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	1.606	---
III.- MOZKINAK, IHARDUERA ARRUNTETAKOAK BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	---	---	III.- GALERAK, IHARDUERA ARRUNTAGATIKOAK PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	6.606	---
10.- Hornid. aldak.,ibilg. inmat.,mat. ta kartera-kontr. <i>Variac. prov. inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	---	---	9.- Mozk,ibilg.inmat, mater.ta kontr.- kartera saltzeag. <i>Benef. enajen. inmov. Inmat. mat. y cartera control</i>	---	---
11.- Galerak, ibilg. inmat., mat. ta kartera-kontrolak. <i>Pérd. proc.del inmov, inmat, mat, y cartera control</i>	---	---	10.- Mozkinak,akzio eta obligazio propioen eragiketeng. <i>Beneficios por operac.con acciones y oblig. propias</i>	---	---
12.- Galer, akzio ta oblig. propioekin egindako eragik. <i>Pérdidas por operac.con acciones y oblig. propias</i>	---	---	11.- Kap.diru-lag. ta ekita. emaitz. esleit. beste batzuek <i>Subv. cap. y otras transf. al rido. del ejercicio</i>	---	---
13.- Gastu bereziak <i>Gastos extraordinarios</i>	---	---	12.- Diru-sarrera bereziak Ingresos extraordinarios	---	---
14.- Gastu eta galerak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Gastos y pérdidas de otros ejercicios</i>	---	---	13.- Diru-sarr. ta mozkinak, beste ekitaldi batzuetakoak <i>Ingresos y beneficios de otros ejercicios</i>	---	---
IV.- APARTEKO EMAITZA POSITIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	---	---	IV.- APARTEKO EMAITZA NEGATIBOAK RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	---	---
V.- ZERGA AURREKO MOZKINAK BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	---	---	V.- ZERGA AURREKO GALERAK PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	6.606	---
15.- Sozietateen gaineko zerga <i>Impuesto sobre Sociedades</i>	---	---			
16.- Beste zerga batzuek <i>Otros impuestos</i>	---	---			
VI.- EKITALDIKO EMAITZA (MOZKINAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	---	---	VI.- EKITALDIKO EMAITZAK (GALERAK) RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	6.606	---